

LITHUANIAN AMERICAN GENEALOGY AND FAMILY HISTORY

presented by

FRANK ZIAUKAS  
130 South 22nd Street, 1-D  
Pittsburgh, PA 15203  
(412) 381-5502

on

February 8, 1997

for the

WESTERN PENNSYLVANIA GENEALOGICAL SOCIETY

REVISIONS MADE FOR PRESENTATION OF LITHUANIAN AMERICAN GENEALOGY  
AND FAMILY HISTORY AT THE LITHUANIAN CITIZENS' SOCIETY, 1721 JANE  
STREET, PITTSBURGH, PENNSYLVANIA ON OCTOBER 21, 2000.

Other Revisions and Updates - October 28, 2002

## TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
<b>I. INTRODUCTION/BACKGROUND.....</b>	<b>1</b>
<b>Lithuanian History - Chronology.....</b>	<b>2</b>
<b>Map - Border Changes in Historic Lithuania.....</b>	<b>3</b>
<b>Map - Lithuania Under the Russian Empire, to 1917 .....</b>	<b>4</b>
<b>II. LOOKING AROUND HERE .....</b>	<b>5</b>
<b>Vital Records – Marriage Return, 1887 .....</b>	<b>7</b>
<b>Marriage Application, 1887 .....</b>	<b>8</b>
<b>Census Records – Schedule, 1900.....</b>	<b>9</b>
<b>Immigration Records – Index Entries .....</b>	<b>10</b>
<b>Passanger List – S.S. Ryndam. 1913 .....</b>	<b>12</b>
<b>III. LOOKING ABROAD .....</b>	<b>13</b>
<b>Lithuanian Alphabet .....</b>	<b>14</b>
<b>How to Find Relatives in Lithuania .....</b>	<b>15</b>
<b>Dictionary of Lithuanian Surnames with Index to Regional Centers .....</b>	<b>18</b>
<b>Record (1854) and Translation Provided by the Lithuanian State Archives.....</b>	<b>19</b>
<b>Web Sites of Interest.....</b>	<b>20</b>

## I. INTRODUCTION/BACKGROUND

### A. Genealogy and Family History

1. Courses - Spring Series of Genealogy Classes, VTPGS
2. Books - Bentley, E. Genealogist's address book CLP PA rq CS44 G55  
Croom, E. Unpuzzling your past CLP PA rq CS47 C76  
Eakle, A. The source: a guidebook... CLP PA rq CS49 S65 1984

### 3. Video Cassettes - Ancestors, Brigham Young University (WXED/WQEX)

Ancestors, the video series from 1997, originally aired ten 30 minute programs on WQED, WQEX. A new series of Ancestors, 13 programs, is currently being shown on the same stations. A companion web site is particularly useful, and can be accessed by going to [www.kbyu.org/ancestors](http://www.kbyu.org/ancestors).

### B. Brief sketch of Lithuanian history with emphasis on changing borders

1. Lithuanian History - Chronology (see page 2)
2. Maps - Historical Lithuanian Border Changes (see page 3)
  - Lithuania under the Russian Empire, 1917 (see page 4)
  - Lietuvos Topografiniai Zemelapiai (Topographic Maps of Lithuania), an atlas containing 128 maps of Lithuania on a scale of 1:100,000, is available in the Map Cupboard, Pennsylvania Room, Carnegie Library of Pittsburgh. rq G2135 V93 1998x
3. Sources - Researching Lithuanian Ancestral Towns  
(available from Balzekas Museum of Lithuanian Culture (see page 5))
  - Grimsted, P. Archives and manuscript repositories in the USSR  
- PITT HILL CD 1735 B34 G74

### C. Immigration patterns - particularly to the United States

1. Articles on Emigration, Great Britain (countries), Pittsburgh (cities)  
IN ENCYCLOPEDIA LITUANICA, 6 volumes,  
CLP Social Sciences r DK511 L2 E5
2. Articles in GENEALOGIA Spring '93 through Spring '94 CLP PA WPGS Collection  
(GENEALOGIA is now published twice a year by the Balzekas Museum)  
Genealogia is no longer being published. The Lithuanian American Genealogy Society home page was last updated on March 25, 1997. The Lithuanian Museum Review of the Balzekas Museum does include articles from their Department of Genealogy.
3. Other sources - Budreckis, A. Lithuanians in America: A Chronology  
CLP Social Sciences REF r E814 L7 L58  
- Thomas, C. They came to Pittsburgh  
CLP PA rq F159 P69 A28 1983x

### D. Some General Problems

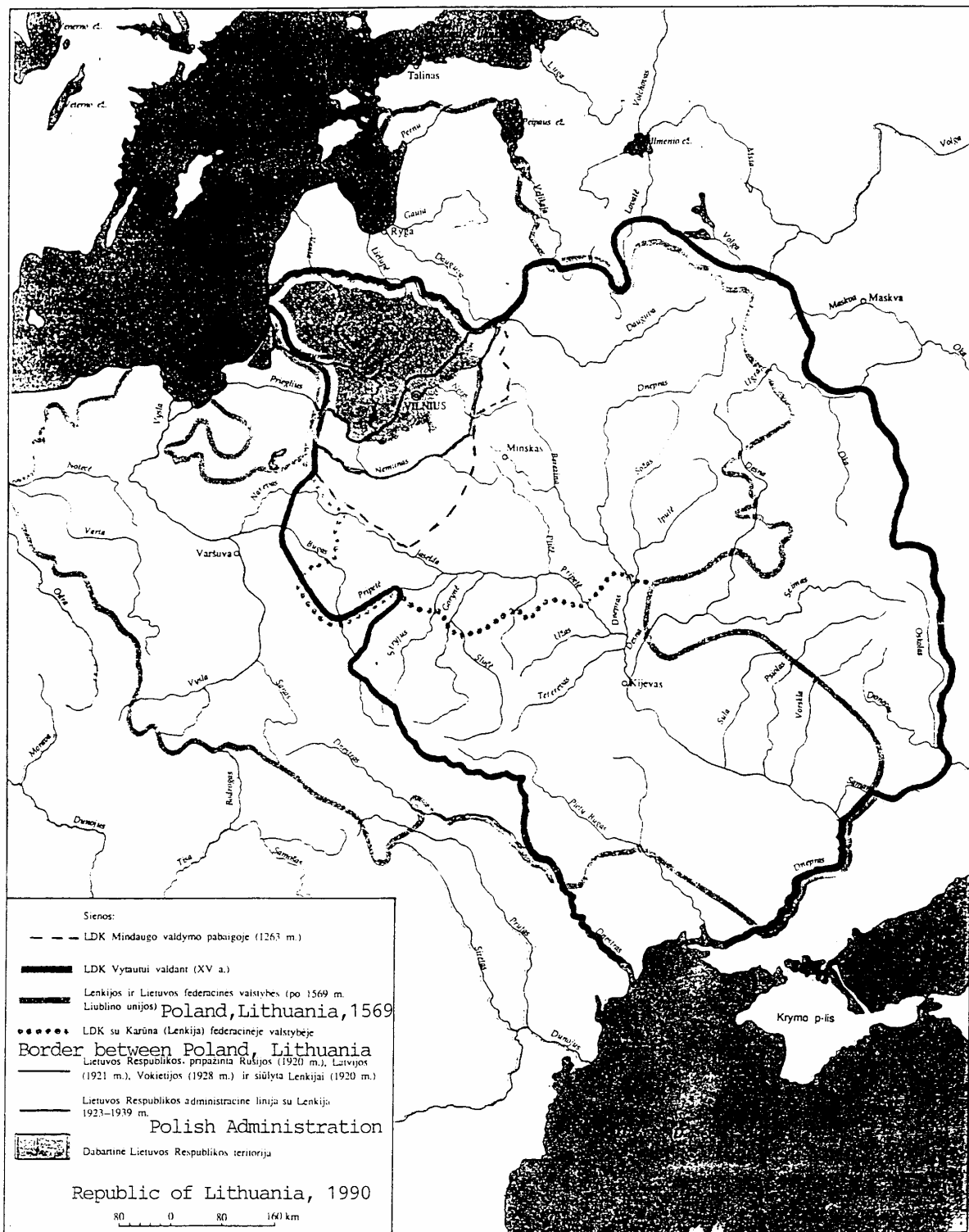
1. Chronicles
2. Genealogy
3. Time - different calendars; names of the months
4. Personal Names
5. Place names
6. Sources - articles on above topics in ENCYCLOPEDIA LITUANICA CLP REF  
- LITHUANIAN HERITAGE (published bi-monthly by the Heritage Guild - see page 5) features an article of genealogical interest, such as time, personal names, and place names, in each issue.

## Lithuanian History - Chronology

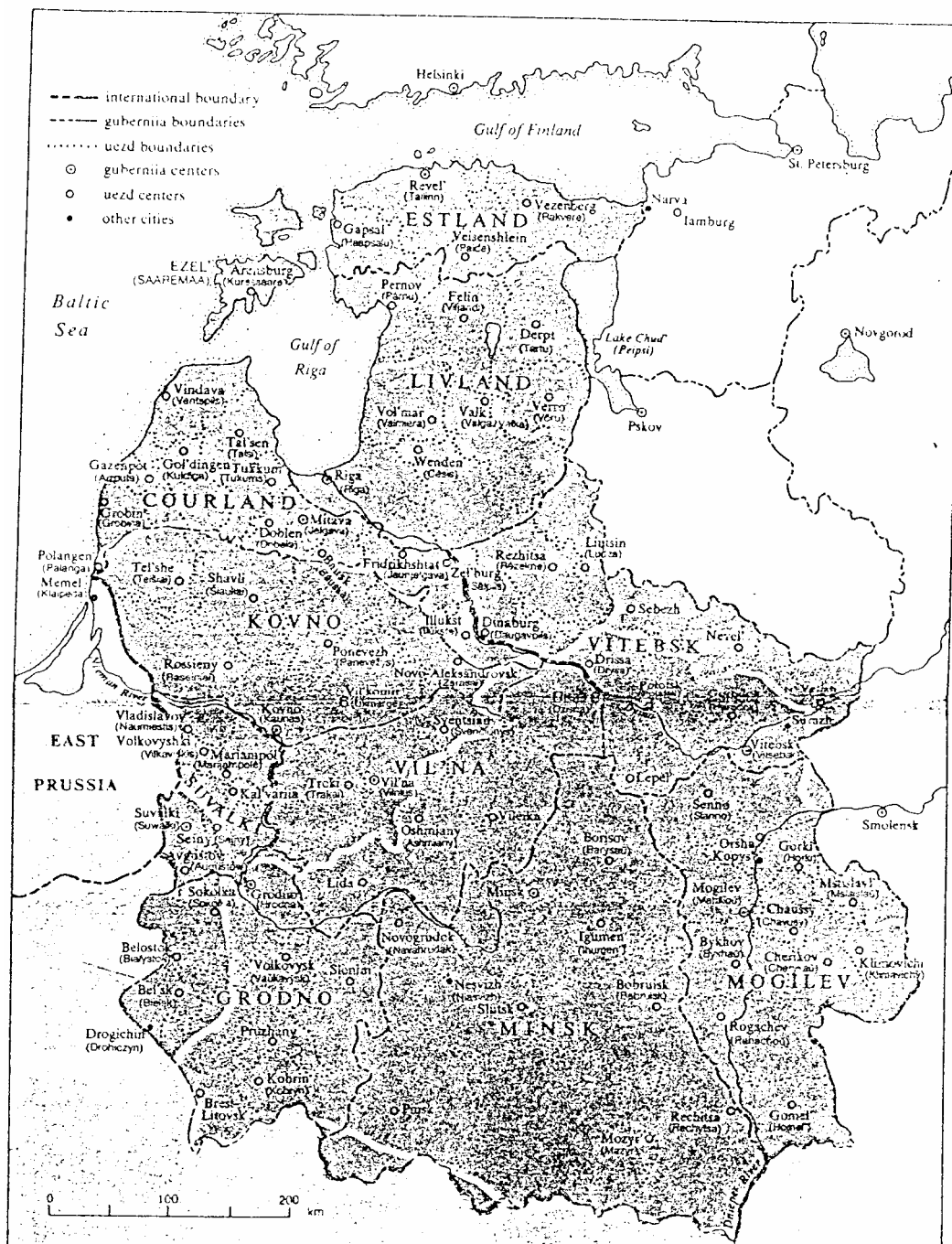
2200 BC	Corded battle axe culture	(for further information see Gimbutas, Marija (The Balts
1600-1200 BC	Bronze Age, Amber routes identified	(Knoxville Branch CLP (913.474 G42
800 BC-800 AD	Iron age, archaeological finds	
450 BC	Herodotus' references to the NEURI	
78 AD	Ptolemy refers to SOUDINOI and GALINDAI in his Geography	
98 AD	Tacitus describes AESTII in his Germania	
1000-1200 AD	Contraction under pressure from Slavs; major tribes were Prussians, Lithuanians, Curonians, Semigallians, Selonians, Letts	
1236-1263	Considered beginning of Lithuanian state; tribes united to resist pressure from Slavs, Mongols in the east and Teutonic Knights in west; Mindaugas accepted baptism in 1251 (later rejected), and was crowned King in 1253	
1316-1340	Gediminas consolidated administration, encouraged immigration of artisans and craftsmen; successfully resisted Tartars to expand Lithuanian empire beyond Kiev; succeeded by sons - Kestutis, who led resistance against Teutonic Knights, and Algirdas, who extended Lithuanian rule to the steppes of southern Russia	
1385	Act of Kreva - agreement to join Poland and Lithuania in a personal union; Jogaila/Jagiello, Grand Duke of Lithuania accepted Christianity, wed Queen Jadwiga of Poland, and became King of Poland	
1392-1430	Vytautas recognized as Grand Duke of Lithuania; expanded borders to the Black Sea; led combined forces of Poland and Lithuania to defeat Teutonic Knights at Tannenberg/Grunwald in 1410	
1569	Act of Lublin - Sigismund Augustus, last of the Gediminan/Jagiellonian dynasty, issued a decree annexing Podlachia, Volynia, Podolia, Bratslav and Kiev; created a federal union governed by an elective monarchy; a single king ruled over both states, but Lithuania retained its own government, ministers, parliament, treasury, and army	
1772, 1792, 1795	Russia, Prussia, and Austria partitioned Poland and Lithuania	
1795-1917	Lithuania was a part of the Russian empire	
1918	Lithuania declared its independence on February 16, 1918	
1920-1939	Vilnius and Southeastern Lithuania occupied by Poland	
1940	Lithuania forcibly incorporated into the Soviet Union	
1941-1944	Occupied by Nazi Germany	
1945-1990	Reoccupied by Soviet Russia	
1990-1991	Declared restoration of independence on March 11, 1990; attack on TV tower in Vilnius and collapse of Gorbachev hastened international recognition of the Republic of Lithuania	

# Map - Border Changes in Historic Lithuania

## ISTORINĖ LIETUVOS SIENŲ KAITA



## Map - Lithuania Under the Russian Empire, to 1917



Map 6 Prerevolutionary Provincial Organization under the Russian Empire in the Baltic and Belorussian Areas (Late Nineteenth Century to 1917)

## II. LOOKING AROUND HERE

### A. Start at home

1. Write down all you know about your parents, grandparents, etc.
2. Collect letters, documents, pictures, albums, scrapbooks, etc.
3. Talk, write to relatives; document - in writing or on tape

### B. Contact old friends and neighbors, club members, such as, Lithuanian Citizens Society, Knights of Lithuania, Lithuanian Nationality Room Committee

### C. Church and Cemetery Records

1. Kennedy, P. Official Catholic Directory CLP Humanities r 282 C28 1922...1996
2. Humling, V. U.S. Catholic Sources CLP WPGS 026 28273 H
3. WPGS Holy Pittsburgh Records CLP PA rq 21328 P57 H64 1990
4. WPGS Cemeteries in Allegheny County CLP PA WPGS Desk - Gray Binder
5. Dioces of Pittsburgh, Archive Center, Craig Street; library has some parish albums, books such as Lithuanian Religious Life in America
6. CLP PA Room has books with cemetery inscriptions; PITT/Hillman has records such as sacramental records of Ascension Church on the North Side from 1906-1962 - restricted access
7. Wolkovich-Valkavicius, William, Lithuanian Religious Life in America, v. 1 Northeast, v.2 Pennsylvania Pitt Hillman BX1407 L5 W65
8. Lithuanian American Parishes established 1871-1918, GENEALOGIA v.1 no.2 (1990)

### D. Societies and Libraries

1. Balzekas Museum of Lithuanian Culture, Lithuanian American Genealogical Society  
6500 South Pulaski Road, Chicago, IL 60629 (312) 582-6500
2. Heritage Guild (books, maps, cassettes, videos, etc.); BALTECH Publishing (publishes LITHUANIAN HERITAGE, bi-monthly magazine, one year, 6 issues, \$29.95, two years, \$55)  
P.O. Box 225, Lemont, IL 60439-0225
3. Lithuanian Genealogical Committee, newsletter - irregular, P.O. Box 10433, Pittsburgh, PA 15234
4. Western Pennsylvania Genealogical Society (412) 622-3154  
4400 Forbes Avenue, Pittsburgh, PA 15213
5. Historical Society of Western Pennsylvania, Regional History Center  
1212 Smallman Street, Pittsburgh, PA 15222-4200 (412) 454-6000
6. Carnegie Library of Pittsburgh, Pennsylvania Room, WPGS collection,  
CLP branches and other local libraries are also good sources
7. University of Pittsburgh, Hillman Library, many works on Lithuania, such as,  
-Vanagas, A. Lietuviu pavardziu zodynas (surname dictionary), see page 12  
-Kantautas, A. Lithuanian Bibliography PITT HILL REF qZ2537 K33 with supp.1  
-Defense Mapping Agency Gazetteer of Lithuania PITT HILL Microform D5 319 L71
8. Family History Library, Church of Latter Day Saints  
46 School Street, Greentree, PA (412) 921-2115  
Microfiche and computer access to International Genealogical Index, Family History Library Catalog, Social Security Information, etc.,  
Computer access to the Family History Library is by [www.familysearch.org](http://www.familysearch.org).

## E. Other resources

1. Internet - topics such as, Cross-index of Baltic Countries, Federation of East European Family History Societies, etc.

The Lithuanian Global Genealogical Society is currently maintaining one of the better sites. Access through [www.lithuaniangenealogy.org](http://www.lithuaniangenealogy.org). Annual dues are \$15 and includes a subscription to Proteviai (Forefathers), which has been issued twice a year since 1999.

A sister site, Lithuanian Global Resources, covers a broad range of topics pertaining to Lithuania, including Lithuanian Links, Lithuanian Surnames, and Learn Lithuanian - an on-line course. More Lithuanian links can be found on Global Lithuanian Net.

In addition to the Ancestors and Family Search sites cited previously, another fruitful source for general genealogy is the Carnegie Library of Pittsburgh. Access their site at [www.clpgh.org](http://www.clpgh.org), then click on Carnegie Library of Pittsburgh, Main Departments, Pennsylvania, and Genealogy. Underlined topics will link you up with that subject.

2. GENEALOGIA v.7 no.1 (1996) pages 10-11 lists U.S. communities where Lithuanian immigrants settled, and counties in U.S. with more than 1,000 persons claiming Lithuanian ancestry



## Vital Records – Marriage Return, 1887

Courthouse in each county is the primary source of information. Carnegie Library and University of Pittsburgh have some records on microfilm.

1. Recorder of Deeds, County Office Building, Forbes and Ross
2. Prothonotary, City-County Building/Clerk of Courts, Old Courthouse
3. Register of Wills, City-County Building, Grant Street, Pittsburgh

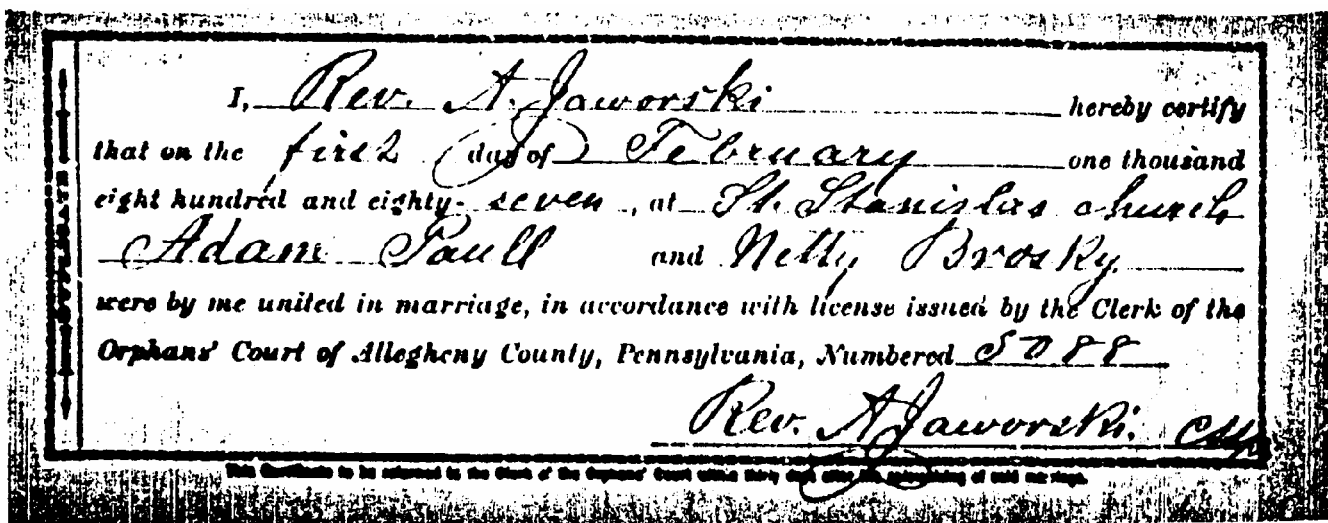
- The Pennsylvania Division of Vital Records has records of births and deaths beginning in 1906. The Vital Records Office on the Fifth Floor of the State Office Building in Pittsburgh has records for the city of Pittsburgh - births from 1921, and deaths from 1970. They also have forms available to request multiyear searches for ten year spans, which can be useful when only an approximate date of birth or death is known. The fee is \$28 for the first ten year span, and \$25 for additional spans up to 10 years. You must be a legal representative or an immediate family member to receive this information.

512 State Office Building, 300 Liberty Avenue, Pittsburgh,  
OR PA Department of Health, Division of Vital Records  
P.O. Box 1528, New Castle, PA 16103

-Wills, estate records

-Marriage License Bureau

Marriage return: certification that marriage was actually performed by a minister or a civil official.



Marriage Application, 1887

(II, F. 3) MARRIAGE APPLICATION  
ALLEGHENY COUNTY, PA.

*William Neill* Personally appeared  
who hereby requests the Clerk  
of the Orphans' Court for the said County, to issue a License for the Marriage  
between *William Neill* and *Maria Poland* being duly  
sworn to law, doth depose and say that he  
was born in *Maria Poland* on the  
day of *June* A. D. 1862, that he  
resides at *Bridge St. Westburg Pa* that he  
occupation *Trailer* that he  
is *not* related by blood or marriage to the person whom he desires to  
marry  
that he has *not* been married before, and the marriage was dissolved  
by

that *Maria Poland* whom he  
is about to marry, was born in *Maria Poland*  
on the *23rd* day of *May* A. D. 1868,  
that she resides at *Turner St. Westburg Pa*  
occupation that she has  
*not* been married before, and marriage was dissolved  
by

that he knows of no reason why the said marriage may not be lawfully made.

Sworn and subscribed before  
me, this *31st* day of  
*January* A. D. 1887  
*Philip Herr*  
Clerk of Orphans' Court.

*William Neill*

\*If Marriage dissolved by Divorce, state when, where and on what grounds Divorce was obtained.

# Census Records – Schedule, 1900

Carnegie Library has Census records on microfilm for Pennsylvania and nearby states, and Soundex for 1880, 1900, 1910, and 1920. Soundex is a code for the surname which is being searched. Use first letter of the last name and three numbers.

"Ziaukas = Z 220" enabled me to locate my parents in the 1920 Census, although our name was spelled "Zewukas". Soundex provides basic information about the family, and location information for Census reels.

12-234

**TWELFTH CENSUS OF THE UNITED STATES.**

**SCHEDULE No. 1.—POPULATION.**

State Pennsylvania Supervisor's Enumeration X

County Allegheny

Township or other division of county Pittsburg City Name of Institution X

Name of incorporated city, town, or village, within the above-named division Pittsburg City

Enumerated by me on the 4<sup>th</sup> day of June, 1900, James A. L. Ordover, Enumerator

LOCATION	NAME of each person whose place of abode in this family is shown on this schedule, if any. Indicate every person living in this household on June 1, 1900.	RELATION to head of family or to person in whose household he or she is living.	PERSONAL DESCRIPTION		NATIVITY		CITIZENSHIP		OCCUPATION of each person 18 and over.	
			DATE OF BIRTH	AGE	Place of birth of this person.	Place of birth of parents of this person.	Year of immigration to the United States.	Kind of service in the military or naval service.		
1	James A. L. Ordover	Head	1860	39	13	14	15	16	17	18
2	Elizabeth Ordover	Wife	1860	38	13	14	15	16	17	18
3	William Ordover	Son	1880	19	13	14	15	16	17	18
4	John Ordover	Son	1880	18	13	14	15	16	17	18
5	Mary Ordover	Daughter	1880	17	13	14	15	16	17	18
6	Elizabeth Ordover	Daughter	1880	16	13	14	15	16	17	18
7	James A. L. Ordover	Head	1860	39	13	14	15	16	17	18
8	Elizabeth Ordover	Wife	1860	38	13	14	15	16	17	18
9	William Ordover	Son	1880	19	13	14	15	16	17	18
10	John Ordover	Son	1880	18	13	14	15	16	17	18
11	Mary Ordover	Daughter	1880	17	13	14	15	16	17	18
12	Elizabeth Ordover	Daughter	1880	16	13	14	15	16	17	18

## Immigration Records – Index Entries

### 1. Naturalization information

-Before 1906, naturalization papers were granted by the local courts.

A LIST OF IMMIGRANTS WHO APPLIED FOR NATURALIZATION PAPERS IN THE DISTRICT COURTS OF ALLEGHENY COUNTY, PENNSYLVANIA, 1798-1906 is available in the Carnegie Library of Pittsburgh.

CLP PA r F157 A4 W43x, volumes 1-7

ZIPF, Wilhelm (1892) Res: 11th Wd., Alleg. City; Bn: Germ.;

DI: 11 Mar 1890; Nat: 3 Sept 1892; Sp: Henry BIERWIRTH

ZITA, Michael (x) (1902) Bn: Italy; Nat: 18 Jan 1902 (on age); Sp: Luigi ORHUO, 7th Wd., Pgh.

ZMOJDZIIDWICZ/ZMIYDZINOWICZT, Michael Joseph (1902) Res: McKeesport, Pa. (8th Wd.); Bn: 23 Mar 1870 Lithuania (Rua.); Emi fr: Bamberg 1892; Arr: N.Y. 11 Mar 1892; Age: 22 yrs.; Occ: Workman in Brass; DI: 1 Oct 1900; Age: 29 yrs. (1900); Nat: 2 Oct 1902; Sp: Roman S. ABCZYNSKI; Dup Iss: 28 Oct 1909; (filed 1909); Res: 6726 Fleet Ave., S.E., Cuyahoga Co., Oh.

ZOFFEL, Paul O. (1905) Res: 21 Ruth St., Pgh.; Bn: Germ.; Nat: 7 Jan 1905 (on age); Sp: W. B. McFALL

ZOHRADNIK, Andreas (x) (1906) Res: Duquesne, Pa.; Bn: Hun.; Arr: N.Y.; DI: 29 Jan 1894; Nat: 25 Sept 1906; Sp: Paul SUHAR, Duquesne, Pa.; Dup: Iss: 10 May 1917 to son, Joseph J. ZAHRADNIK, 414 S. First St., Duquesne, Pa.

ZORN, David (1893) Res: 24th Wd., Pgh.; Bn: Germ.; Bev.; DI: 14 Mar 1891; Nat: 20 May 1893; Sp: Joseph DIETERLE, JR.

-From 1906-1991:

Clerk's Office, Room 311, U.S. Post Office and Courthouse, 7th Avenue and Grant Street, Pittsburgh, PA., has a card file of names for persons naturalized in the U.S. District Court at Pittsburgh.

This information can be used to complete a Federal Court Naturalization Request to secure copies of available records from the National Archives, such as Certificate of Arrival, Declaration of Intent, and Petition for Naturalization.

The actual Certificate is given to the applicant on the date the order is approved.

No. 5545125

Name ZIAUKAS, MRS. ANNA  
residing at 2223 Larkins Way, Pittsburgh, Pennsylvania,  
Age 53 years. Date of order of admission March 24th, 1942  
Date certificate issued March 24th, 1942 by the  
U. S. District Court at Pittsburgh, Pa.  
Petition No. 133851

Anna Ziaukas  
(Complete and true signature of holder)

If successful in identifying the date certificate was issued and the court authorizing naturalization, the attached form can be completed to secure additional information. I would also include the Petition number, if available.

# FEDERAL COURT NATURALIZATION REQUEST

In order for us to do a search of our Federal Court naturalization petitions, we are in need of more information. Please fill out and return this form to the:

National Archives-Mid Atlantic Region  
9th and Market Streets  
Philadelphia, PA 19107

All papers on file will be sent to you. These could include all or some of the following:

- 1) Petition for Naturalization
- 2) Declaration of Intention
- 3) Certificate of Arrival

Note: The Naturalization Certificate was given to the petitioner at the time of naturalization. The court did not retain a copy of this document.

Your request has been rejected for the following reasons:

\_\_\_\_\_ Not enough information was supplied.

\_\_\_\_\_ Naturalization did not take place within our regional states (Delaware, Maryland, Pennsylvania, Virginia, or West Virginia).

\_\_\_\_\_ Naturalization did not take place in Federal Court. Try county, city or state courts (we only hold Federal Court records).

\_\_\_\_\_ Women were normally not naturalized on their own until September 22, 1922, (they were included under their father's or husband's petition until this time).

## REQUESTING PARTY'S MAILING ADDRESS

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City, State: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_

You will be notified of the results in the search for your requested records. Payment is expected before copies are sent. Do not send any money until you receive a bill.

Naturalization Information --Print Clearly  
A search can not be made without the completion of essential information that has been marked with a star (\*).

\* \_\_\_\_\_  
Petitioner's Name (and spelling variations)

\_\_\_\_\_ Naturalization Petition number

\* \_\_\_\_\_  
\* Date of Naturalization and/or Arrival into the US  
--A search will be made of a ten (10) year time period if exact date is not known--

\* \_\_\_\_\_  
Naturalization Court or Place of Residence (country) 5 years after arrival

\_\_\_\_\_ Date of Birth

Country and Town (City, Village, Etc.) of Origin

\_\_\_\_\_ Port of Entry into the US

\_\_\_\_\_ Spouse's Name

\_\_\_\_\_ Spouse's Date of Birth

Children:  
Name(s) \_\_\_\_\_ Date of Birth \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Remember: Naturalization (is not at this time and never) was a requirement. An alien can live in the United States without becoming a naturalized citizen. Therefore, your ancestor may have never gone through this process.

## Passenger List – S.S. Ryndam. 1913

Passenger Lists, also known as ship's lists or manifests, may be obtained from the National Archives using NATF Form 81 and the required information derived from the naturalization papers.

SEE: Anuta, M. Ships of our ancestors CLP PA r VM381 A58 1983

Filby, W. Passenger and immigration lists. Bibliography. 1538-1900 CLP PA rq Z5313 U5 P38 1981

Morton, A. Directory of European steamship arrivals CLP PA r HE945 A2 D5 1979 or qr 387 M92

Tepper, M. American passenger arrival records. A guide... CLP PA r CS49 T46 1988

The image shows two pages of a handwritten passenger list for the S.S. Ryndam, 1913. The pages are filled with entries for passengers, including names, ages, genders, and origins. The handwriting is in cursive and the list is organized in columns. The first page has a header with the ship's name and date, and the second page continues the list. The entries are written in a cursive script, and the list is organized in columns. The first page has a header with the ship's name and date, and the second page continues the list. The entries are written in a cursive script, and the list is organized in columns.

A valuable addition to the Western Pennsylvania Genealogical Society collection at the Carnegie Library of Pittsburgh is Migration from the Russian Empire, edited by Ira A. Glazier, 929.37471 M. This work contains data on passengers who emigrated to the United States from Russian territories between 1875 and 1910. To date, the library has volume 1 (Jan 1875-Sep 1882) and volume 2 (Oct 1882-Apr 1886). The information was extracted from original ship manifests held by the Temple-Balch Center for Immigration Research in Philadelphia.

### III. LOOKING ABROAD

#### A. General information about Eastern Europe

1. Clifford, K. Genealogy and computers for the advanced researcher, CLP PA rq CS71 C54 1995
2. Kemp, T. J. International vital record handbook, PITT HILL REF CS427 K46 '94
3. Allen, S. Overcoming obstacles to Eastern European research, CLP PA r CS408 E852 A4 1990
4. Suess, J. Central European genealogical terms, CLP PA rq CS6 S9
5. Shea, J. Following the paper trail, a multilingual translation guide, CLP PA rq PB268 S46 1994x
6. The Lithuanian Alphabet (see page 12)

#### B. Lithuania - update on information from Lithuania - GENEALOGIA v.5 no.2 (1994)

1. Lithuanian State Historical Archives, Gerosies Vilties 10  
2015 Vilnius, Lithuania phone (=370 2) 237484 fax (=370 2) 23761  
\$70 for search, \$18 for copy of one record with translation (generally require individual's name, approximate year of birth, parents' names, individual's place of residence, religion) (see page 16)
2. Lithuanian newspapers and address bureaus  
see How to find relatives in Lithuania, pages 13 - 15
3. Lithuanian parishes - Balzekas Museum has a current list of Catholic Churches in Lithuania with their addresses. They also have a form letter for inquiries to Lithuanian parishes.  
Jonathan D. Shea's Address List of Roman Catholic Churches in Lithuania: A guide for the family history researcher, rq BX 1569.2 A3 1995, is a vialable in the Pennsylvania Room at the Carnegie Library of Pittsburgh. It includes valuable notes on the location of parish records, ecclesiastical and political divisions, historical geography, linguistic observations, and documents of genealogical value.
4. Lithuanian nobility - see GENEALOGIA, v.7 no.2, 1996; see also Giedroyc, R. Chronicle of the House of Giedrus CEP PA rq C571 69535 1980x
5. Research in Lithuania - information on location of pertinent records Grimsted, P. Lithuanian metrica in Moscow and Warsaw PITT HILL CD1735L54G75  
See LITUANUS v.10 no.3-4 '64 p.101-102 for a review of Inventories of Lithuania of the XVII Century

#### C. Poland

1. Hoskins, J. Polish Genealogy and Heraldry PITT HILL REF CS872 H67 1990
2. Ortell, G. Polish parish records of the Roman Catholic Church PITT HILL REF CS873 077 1979
3. Polish Genealogical Society of the Northeast, Pittsburgh Chapter  
706 Jessica Circle, Oakdale, PA 15071 (include SASE)

#### D. Jewish Communities (see GENEALOGIA v.6 no.2 '95 and v.7 no.1 '96)

1. Internet - access by topic "ethnic and religious centers"
2. Schoenburg, N. Lithuanian Jewish Communities PITT HILL DS135 R93L S56

#### E. Germany/Prussia (see GENEALOGIA v.6 no.2 '95) for research assistance contact:

1. German Research Specialists, P.O. Box 10155, Minneapolis, Minnesota 55458
2. Dr. Stasys Vaitekunas, Rector, Klaipedos Universitetas  
Danes 17, 01261 Klaipeda, Lithuania

#### F. Former USSR - Belarus and Russia

1. FAST Genealogical Service, 8510 Wild Olive Drive, Potomac, MD 20854
2. RAGAS - Russian-American Genealogical Archival Service  
Research: 1929 18th Street, NW  
Washington, D.C. 20009  
Newsletter: P.O. Box 236  
Glen Echo, MD 20812

# The Lithuanian Alphabet

by Prof. Casimir Dobilas

**Y**ou probably have noticed that in all the articles in this magazine Lithuanian proper names are written using the characters of the Lithuanian alphabet. For those not very familiar with the Lithuanian language or how the various letters in the Lithuanian alphabet sound, we are happy to describe them here.

## Alphabet

Lithuanian uses the Latin alphabet with some additions and modifications. There are 32 letters in the Lithuanian alphabet. This includes most of the letters of the Latin alphabet as used in English with the exception of **w**, **x** and **q**, which are found, however, in the usage of foreign words and names. The Lithuanian alphabet is a phonetic alphabet, each character having only one invariable sound. There are special markings called diacritical marks for the letters **a**, **e**, **i**, **u** and **c**, **s**, **z**. These become **ą**, **ę**, **į**, **ų** and **č**, **š**, **ž**, indicating changes in pronunciation.

The Lithuanian alphabet is: **a**, **ą**, **b**, **c**, **č**, **d**, **e**, **ę**, **ė**, **f**, **g**, **h**, **i**, **į**, **y**, **j**, **k**, **l**, **m**, **n**, **o**, **p**, **r**, **s**, **š**, **t**, **u**, **ų**, **ū**, **v**, **z**, **ž**.

The elementary sounds of the Lithuanian language are divided into vowels, consonants and diphthongs.

## Vowels

Vowels are divided into short: **a**, **e**, **i**, **u** and long: **ę**, **y**, **o**, **ū**. The vowels **ą**, **ę**, **į**, **ų** are sometimes called nasal because of their pronunciation in olden times. Even to this day in some provinces of Lithuania these vowels are pronounced through the nose. The vowels **a** and **e** may have long and short sounds. They are long when retaining their olden accent falling not at the end of a word.

**A**, **a** = sounds like the English **a** in "above", e.g. *tas* (that), short sound.

**A**, **ą** = sounds like **a** in "father", e.g. *kąsnis* (bite), long sound.

**E**, **e** = long sound like **a** in "man", e.g. *ten* (there), or short sound like **e** in "ten", e.g. *septyni* (seven).

**E**, **ę** = sounds like **a** in "I am", e.g. *tęsti* (to continue), long sound.

**Ė**, **ė** = sounds like **a** in "care", e.g. *dėdė* (uncle). This vowel is always long.

**I**, **i** = sounds like **i** in "ship" or **e** in "to be", e.g. *visada* (always).

**I**, **į** = sounds like **ee** in "deep", e.g. *drįsti* (to dare).

**U**, **u** = sounds like **oo** in "book", e.g. *kur* (where), short sound.

**U**, **ų** = sounds like **oo** in "root", e.g. *siųsti* (to send), long sound.

**Ū**, **ū** = sounds like **oo** in "tool", e.g. *būti* (to be), long sound.

## Consonants

**B**, **b** = sounds same as **b** in English.

**C**, **c** = sounds like **ts** in "hats", e.g. *cukrus* (sugar).

**Č**, **č** = sounds like **ch** in "church", e.g. *čia* (here).

**D**, **d** = sounds same as **d** in English.

**F**, **f** = sounds same as **f** in English.

**G**, **g** = sounds like **g** in "good", e.g. *galas* (end).

**H**, **h** = sounds like **h** in German word "himmel", e.g. *harmonija* (harmony).

**Y**, **y** = sounds like **ee** in "eel" or like **ea** in "peace", e.g. *yra* (there is).

**J**, **j** = sounds like **y** in "yes", e.g. *jis* (he).

**K**, **k**

**L**, **l**

**M**, **m**

**N**, **n**

sound same as in English

**O**, **o** = sounds like **o** in "orbit", e.g. *obuolys* (apple).

**P**, **p** = sounds same as **p** in English

**R**, **r** = sounds like **r** in Latin word "rex", e.g. *raktas* (key).

**S**, **s** = sounds same as **s** in English.

**Š**, **š** = sounds like **sh** in "ship", e.g. *šalis* (country).

**T**, **t** = sounds same as **t** in English.

**V**, **v** = sounds same as **v** in English.

**Z**, **z** = sounds like **z** in "zeal", e.g. *lazda* (stick).

**Ž**, **ž** = sounds like **s** in "pleasure" or like **j** in "bonjour", e.g. *žuvis* (fish).

**Note:** The double letter **ch** is pronounced as the German "ich" or the Scotch "loch", e.g. *choras* (choir), and the double letter **dž** is pronounced as English **j** in the word "just", e.g. *džiaugsmas* (joy).

## Diphthongs

As in English, in Lithuanian the different letters of a diphthong are pronounced into one sound. There are two types of diphthongs: pure and mixed.

A pure diphthong is composed of two vowels. They are: **ai**, **au**, **ei**, **ie**, **ui** and **uo**. The **ai**, **au** and **ei** have double pronunciation. This occurs because of the accent falling either upon the first or the second element in the diphthong.

**ai** = sounds like **i** in "fire" or **ai** in "aisle", when the accent falls upon the **a**, e.g. *kaimas* (village).

**au** = sounds like **ou** in "house" or **ow** in "now", e.g. *augti* (to grow).

**ei** = sounds like **ey** in "they" or **ay** in "say", e.g. *peilis* (knife).

**ie** = sounds like **ie** in the Spanish "siesta" or the French "bien", e.g. *pienas* (milk).

**ui** = sounds like the French "oui", e.g. *puikus* (fine).

**uo** = sounds like **wa** in "war", e.g. *uolumas* (diligence).

The mixed diphthongs are: **al**, **el**, **il**, **ul**, **am**, **em**, **im**, **um**, **an**, **en**, **in**, **un**, **ar**, **er**, **ir**, **ur**.

## Notes on pronunciation

Lithuanian is a highly inflected language. This means that the endings of nouns, pronouns, adjectives and numerals change depending upon their gender and the context of their use. Other changes apply to verbs.

Occasionally there are contrasts in pitch between words containing the same letters: The words *laukas* (field) and *laukti* (wait) both contain the letters **a** and **u**, but due to the application of a different pitch, the correct pronunciation differs slightly. ▣



## How to Find Relatives in Lithuania

# How to find relatives in Lithuania?

**Web Page:** <http://www.lfcc.lt/howfind.html>

---

### DEAR PEOPLE,

Unfortunately there were no institutions in Lithuania which is specially engaged in finding relatives for our nationals , but you could try some ways to find relatives yourself. **Here are some possibilities** I think helpful.

Some of these ways require expense. However I can't guarantee any results.

If you would achieve some results or know other resources to add, please give me a message - your experience would help for other people in the same matter. I will include it in this guide "How to find relatives in Lithuania?".

***Neither I nor Lithuanian Folk Culture Centre do not perform any search for relatives, so do not ask additionally, please. All information available for us is provided in this help !***

Paulius JURKUS, Lithuanian Folk Culture Centre

---

1. Ask for help your **relatives or friends** (if any) in Lithuania.
  2. Contact **Lithuanian archives** for information.  
**Lithuanian National Historical Archive:**  
Lietuvos valstybinis istorijos archyvas  
Gerosios Vilties g. 10  
2015 Vilnius, Lithuania  
ph. (+3705) 2137482  
  
**Registry department of Lithuanian National Historical Archive:**  
Lietuvos valstybinis istorijos archyvas, Metriku skyrius  
K.Kalinausko g. 21, 2000 Vilnius, LITHUANIA  
ph. (+3705) 2637846
  3. Write a **letter of inquiry** to:  
**Bureau of Addresses**  
Adresu Biuras  
Vivulskio g. 4a, 2009 Vilnius, LITHUANIA  
ph. (+3705) 2652632
  4. Contact **institution of local administration (municipality)** of specific district in Lithuania (direct your questions to archive department). Look [here](#) for the listing or search information companies (below) directories for other ones.
  5. Contact some local **Lithuanian attorney agency (lawyers)** to deal with your request. Look [here](#) for the listing or search information companies (below) directories for other ones.
  6. Free **legal consultations** service by e-mail at [Legal Information Center](#).
  7. Contact your country **Lithuanian Community organizations** (see the list of [Lithuanian Organizations Worldwide](#)).
  8. Contact [Information Center for Homecoming Lithuanians](#).  
ph. (3705) 2313623  
fax. (3705) 2313624  
email: [info@lgitic.lt](mailto:info@lgitic.lt)
  9. Check [Lithuanian Global resources Genealogy page](#). Non-profit, well organized, growing site, supported by volunteers.
  10. Contact  
**[The Lithuanian American Genealogical Society \(LAGS\)](#)**  
at the Balzekas Museum of Lithuanian Culture  
  
6500 S.Pulaski Rd.  
Chicago,IL 60629, USA  
ph. 773 582 6500  
fax. 773 582 5133  
mailto:[Balzekas@aol.com](mailto:Balzekas@aol.com)  
  
Contact person: Mrs. **Jessie Daraska**  
(LAGS is a part of the Balzekas Museum and has a fair amount of information and directions in helping to locate relatives on both sides of the Atlantic.)
-

## Note from Julie D. Balzekas:

"Based on our experience over some years with this, and in light of the relationship we've built with the Lithuanian Historical Archives, you may want to consider including the following tips:

- The KEY to locating your Lithuanian ancestors is determining their ancestral town (we do a LOT of ancestral town research), which is complicated by the various occupations of Lithuania (names can be in other languages, towns that were once in Lithuanian no longer are, towns with large Lithuanian populations may always have been part of Poland or Germany). People often confuse regions with towns or cities - Kaunas or Klaipeda or Vilnius are regions as well as cities, for instance.
- The other point is that the BEST place to start is in the U.S. The records that have the information individuals will need to find their ancestors are HERE - and they will be less expensive to find and copy, and information will be gathered much more quickly. Intent to naturalize papers, census records, birth, marriage and death certificates are all HERE in the US.
- The final point is that despite the eagerness of many researchers to "go straight to the source" - which in this instance means going to Lithuania - it has been proven time and again that you will get the most out of the Lithuanian Historical Archives if you have more information to give them. They are SWAMPED with genealogy requests from Lithuanian Americans; (you don't need to say this, but we know our members tend to get quicker response, primarily b/c they have their information in better shape when they send requests). The archives has been able to raise desperately needed money for their collections through responding to requests for genealogical information, but it takes time and people need to anticipate that."

- 
11. Check [Federation of East European Family History Societies](#) pages: [LTRL](#) (Lithuania Research List), [search](#) available.
  12. Check [Lithuanian Genealogical Research](#) page created by Cecelia Yeruski for the ILGenWeb Project.
  13. [BalticSeaGenWeb-Lithuania homepage](#) - part of the [WorldGenWeb](#).
  14. Check [Edvardas Amstibovskis'](#) page. [He](#) can check phone books of the biggest cities in Lithuania. Some fee required.
  15. [Zemaitis](#) home page - origin and history of the surname "Zemaitis" and other lithuanian surnames.
  16. A **mailing list** for anyone with a genealogical or historical interest in Lithuania.  
Mailing address for postings is [lithuania@rmgate.pop.indiana.edu](mailto:lithuania@rmgate.pop.indiana.edu)  
To subscribe, send the following to [maiser@rmgate.pop.indiana.edu](mailto:maiser@rmgate.pop.indiana.edu)  
SUB LITHUANIA
  17. Another **mailing list** for anyone with a genealogical or historical interest in Lithuania. Mailing address for postings is [lithuania-l@rootsweb.com](mailto:lithuania-l@rootsweb.com). To subscribe send the word "subscribe" (without the quotes) as the only text in the body of a message to [lithuania-l-request@rootsweb.com](mailto:lithuania-l-request@rootsweb.com) (mail mode) or [lithuania-d-request@rootsweb.com](mailto:lithuania-d-request@rootsweb.com) (digest mode).
  18. **BALT-L - online forum** devoted to communications to and about the Baltic Republics of Lithuania, Latvia and Estonia. Subscription to this list is welcomed from anyone with skills or interests relevant to the Baltics, or who just wants to know what's going on. Short requests to help locate families or villages are carried in general-interest digest messages. [BALT-L](#) archive also available.  
Mailing address for postings is [balt-l@ubvm.cc.buffalo.edu](mailto:balt-l@ubvm.cc.buffalo.edu).  
To subscribe, send the following to [listserv@ubvm.cc.buffalo.edu](mailto:listserv@ubvm.cc.buffalo.edu): SUBSCRIBE BALT-L firstname lastname
  19. Post a email **message to the newsgroup** maintained at [www.konferencijos.lt](http://www.konferencijos.lt).  
Accepted languages: **lithuanian, english**. Answers depend from goodwill of people who read these messages.
  20. Post a email **message to the newsgroup** omnitel.genealogija: [news://news.omnitel.net/omnitel.genealogija](http://news://news.omnitel.net/omnitel.genealogija)
  21. Put a message to most readable **newspapers**:
    - **"Lietuvos Rytas"**  
Gedimino pr. 12a, 2001 Vilnius, LITHUANIA  
ph. (+3705) 2743600  
fax. (+3705) 2743700  
email: [daily@lrytas.lt](mailto:daily@lrytas.lt)  
<http://www.lrytas.lt>
    - **"Lietuvos Aidas"**  
Maironio g. 1, 2710 Vilnius, LITHUANIA  
ph. (+3705) 2615208  
fax. (+3705) 2124876  
email: [centr@aidas.lt](mailto:centr@aidas.lt)  
<http://www.aidas.lt>

- **"Valstieciu Laikrastis"** (most popular in country between farmers)  
Laisves pr. 60, 2056 Vilnius, LITHUANIA  
ph. (+3705) 2421281
- **"Kauno Diena"** (Kaunas city newspaper)  
Vytauto pr. 27 3687 Kaunas, Lithuania  
ph. +3703 7302250  
fax. +3703 7423404  
email: [redakcija@kaunodiena.lt](mailto:redakcija@kaunodiena.lt)  
<http://www.kaunodiena.lt>
- **"Klaipėda"** (Klaipeda city newspaper)  
Siauliu 21 5800 Klaipeda, Lithuania  
Advertising dept.:  
ph. +3704 6397701  
fax/ph. +3704 6397700  
email: [office@klaipeda.daily.lt](mailto:office@klaipeda.daily.lt)  
[www.klaipeda.daily.lt](http://www.klaipeda.daily.lt)

Look [here](#) for other newspapers or search information companies (below) directories for other newspapers.

22. Look at **information and telephone directories service companies** web sites, call **free information service** if you need other information (services, addresses, phones, activities, etc):
  - [Minta Info](#), ph. +3705 2788604, email: [info@mintainfo.lt](mailto:info@mintainfo.lt)
  - [LINTEL](#)
  - [TELEMEDIA](#)
  - [The Lithuanian Business Directories](#) by Langen Langen.
  - [Kompass Lietuva](#)
  - [Lithuanian Business Guide](#)
  - [Televerslas](#), ph. +3705 2740250, fax. +3705 2740252, email: [klientai@televerslas.lt](mailto:klientai@televerslas.lt)
23. [Ceremetry care in Lithuania](#) .
24. [www.genhomepage.com](http://www.genhomepage.com) - Genealogy resources on Internet.
25. [LOL](#) Lithuania-On-Line - good collection of lithuanian WWW resources.

---



---

[Lithuanian Folk Culture Centre](#)

---

Made by *Paulius JURKUS*. Last updated 2002-09-18

Copyright ©, 1995-2002 Lithuanian Folk Culture Centre.

---

Žiaučynas

ŽIAUČYNAS Lnkv.

ŽIAUGA Lž 3, Mžk 4, Trk 6, Vks, Žr (15). Plg. *Žauga, Ziauga, Žanga* (žr.). Sietina su liet. *žiaugti* „vėmti“ (Z. Zinkevičius, 1977, p. 224), *žiaugulys* „vėmulys“ (V. Vitkauskas, 1976, p. 453).

ŽIAUGRÀ Pnd 5, Pnm 4, Skp 2 (11). Plg. *Žaugra, Žaugrė, Žiaugris, Žiaugrės* (žr.). Šaknis *žiaugr-* galbūt su priesaga *-r-* padaryta iš *žiaug-*, plg. liet. *žiaugti* „vėmti“, *žiaugulys* „žiovulys“ (LKŽK).

ŽIAUGRĖ Kp, Šmn (2) – žr. *Žiaugrė*.

ŽIAUGRIS Pn 4 – žr. *Žiaugrė*.

ŽIAUGRYS Km (žm. vad. *Žiaugrė*), Rgv (2) – žr. *Žiaugrė*.

ŽIAUKA Čk 5 (žm. vad. *Žiaukas*), Kn (6) – žr. *Žiaukas*.

ŽIAUKAS Ar 11, Srd (12). Plg. *Žiauka* (žr.). Pravaradinės pvd., sietinos su liet. *žiaukčioti*, *žiauksėti* ar pan.

ŽIAUKRA Nv, Trk (2). Plg. liet. *žiaukrėnti* „tingiai, iš leto valgyti“ (LKŽK).

ŽIAUNÀ Rd 2 – žr. *Žiaunys*.

ŽIAUNĖ Slč 3 – žr. *Žiaunys*.

ŽIAUNIS Jnšk, Nj, Pkr 5, Rd, Sml (9) – žr. *Žiaunys*.

ŽIAUNYS Bsg, Kp 7, Lž (at.), Sb 5 (14). Plg. *Žiaunà, Žiaunė, Žiaunis* (žr.). Pravaradinės pvd., sietinos su liet. *žiauna* „žandikaulis“, *žiaunė* „duonos kepalas“, pakraštys, pluta, *žiauberė* (DLKŽ).

ŽIAURYS Kn, Krp 5, Pp 2 (8). Greičiausiai iš liet. *žauris*.

ŽIAUŠIS Klp – žr. *Žiaušys*.

ŽIAUŠYS Krt 4, Krtm (5). Plg. *Žiaušis* (žr.). Pravaradinės pvd., sietinos su liet. *žiauškis* „nevykęs, piktas, nedoras žmogus“ (LKŽK).

ŽIBÀ Plng 3 (lat.), RdN 2, Tl (6) – žr. *Žibas*.

ŽIBAILA Švnčl. Galbūt iš *Zibaila* (žr.).

ŽIBAITIS Grz 3, Kps, Krp, Krtv, Mrk, Šl (8) – žr. *Žibas*.

ŽIBĀLIS Šd 2, Vys (3). Galbūt pravaradinė pvd., sietina su liet. *žibalas*. Tačiau įmanoma kilmė ir iš *žibėti*, *žibinti* ar pan., plg. *sapālis* : *sāpalioti*, *smirdālis* : *smirdėti*, *sargālis* : *siřėti* (P. Skardžius, 1941, p. 174).

ŽIBALOVČIUS Šd 2. Galbūt iš *Žibālis* (žr.).

\*ŽYBARTAS Šlčn (of. *Žybart*). Plg. *Žiburtas* (žr.). Galbūt sudurtinės pvd. iš *ži-*, *žy-* ir *bart-*. Dėl *ži-*, *žy-* žr. *Žymantas*, dėl *bart-* – *Bargāla*.

13\*

1327

Žybartas

Kms – Kriaušos (Rokiškio r.)	Msn – Mūsainkai (Širvintų r.)
Krnv – Kernavė (Vilniaus r.)	Mšg – Mėšiagala (Vilniaus r.)
Krp – Kruopiai (Akmėnės r.)	Mšk – Meškučiai (Šiaulių r.)
Krsn – Krosnė (Lazdijų r.)	Mžk – Mažeikiai
Krš – Kuršėnai (Šiaulių r.)	Nj – Naujamiestis (Panevėžio r.)
Krt – Kretinga (Kretingos r.)	Nm – Kudirkos Naumiestis (Ša- kių r.)
Krtm – Kertiną	Nmč – Nemenčinė (Vilniaus r.)
Krtv – Kūruvėnai (Šiaulių r.)	Nmk – Nemakščiai (Raseinių r.)
Krč – Kražiai (Kelmės r.)	Nmž – Žemaičių Naumiestis (Šilutės r.)
Kš – Kaizadorys	Nv – Nevarėnai (Telsių r.)
Kt – Ketūvalakiai (Vilkaviškio r.)	Nvrd – Nevardėnai (Telsių r.)
Kič – Katičiai (Šilutės r.)	Ob – Občiai (Rokiškio r.)
Kik – Kuktiskės (Utenos r.)	Onš – Ūniškis (Trakų r.)
Kur – Kurkiai (Anykščių r.)	Pb – Paberžė (Vilniaus r.)
Kv – Kvėdarna (Šilalės r.)	Pbr – Pabiržė (Biržų r.)
Kvr – Kavarskas (Anykščių r.)	Pbrd – Pabradė (Svenčionių r.)
KzR – Kazlų Rūda (Kapsuko r.)	Pbs – Pabalskas (Ukmergės r.)
Lap – Lāpės (Kauno r.)	Pg – Pagiriai (Kėdainių r.)
Lbn – Labanoras (Svenčionių r.)	Pg – Pagėgiai (Šilutės r.)
Lbv – Liubavas (Kapsuko r.)	Pjv – Pajevonys (Vilkaviškio r.)
Ldv – Lėduvėnai (Raseinių r.)	Pkn – Pakūonis (Prienų r.)
Ldvn – Liudvinavas (Kapsuko r.)	Pkr – Pakruojis
Lel – Leliūnai (Utenos r.)	Pik – Plėkščiai (Šakių r.)
Lg – Lėgumai (Pakruojo r.)	Pikn – Paluknys (Trakų r.)
Lk – Luokė (Telsių r.)	Pin – Plūngė
Lkč – Lekėčiai (Šakių r.)	Plng – Palangà
Lkm – Linkmenys (Ignalinos r.)	Pls – Pelesà (Baltarusijos TSR)
Lkš – Lukčiai (Šakių r.)	Plt – Plateliai (Plungės r.)
Lkv – Laukuva (Šilalės r.)	Plv – Pilviškiai (Vilkaviškio r.)
Lkv – Linkuva (Pakruojo r.)	Pmp – Pūmpėnai (Pasvalio r.)
Lnt – Lehtvaris (Trakų r.)	Pn – Panevėžys
Lp – Lėipalingis (Lazdijų r.)	Pnd – Pandėlys (Rokiškio r.)
Lš – Liškiaivė (Varėnos r.)	Pnm – Panemunėlis (Rokiškio r.)
Lzd – Lazdijai	PnmR – Panemunis (Rokiškio r.)
Lž – Laužuva (Mažeikių r.)	Pns – Pūnškas (Lenkijos Liaudies Respublika)
Mck – Mickūnai (Vilniaus r.)	Pnt – Panoteriai (Jonavos r.)
Mdnk – Mėdininkai (Vilniaus r.)	Pp – Papilė (Akmėnės r.)
Mdž – Modžiūnai (Svenčionių r.)	Ppl – Papilys (Biržų r.)
Mgn – Magūnai (Svenčionių r.)	Prk – Priekulė (Klaipėdos r.)
Ml – Mielagėnai (Ignalinos r.)	Pri – Prienai
Mlt – Moltai	Pmv – Pėnarava (Kėdainių r.)
Mrc – Marcinkėnys (Varėnos r.)	Ps – Pasvalys
Mrk – Merkinė (Varėnos r.)	
Mrs – Miroslavas (Alytaus r.)	
Ms – Mósėdis (Skudėdo r.)	

51

Vanagas, A. Leituviu pavardziu zodynas

Reviewed in: LITUANUS v.32, no.4 (1986) and v.36, no.3 (1990)

PITT HILL REF CS2880 L54 1985 v.1 (A-K), v.2 (L-Z)

[illegible]

Magdalena, the daughter of the peasants Jokūbas and Rozalija, maiden name Vaicekauskas, Dobrovolskis was born in 7 April 1854 in Plikiai village.

The priest Juozas Belskis baptised her in Čekiškė Roman catholic church in 7 April 1854. The godparents were peasants Petras Stenulis and Elžbieta, the wife of Kazimieras Gabraitis.

TIKRA:  
Lietuvos valstybės istorijos  
archyvo direktorė  
M. L. Tautvaisaitė  
1936 m. 19 mėn. d.

Fondos.....	659
Apraças.....	1
Metal.....	1854
Bula.....	1804
Lapas.....	215, 840
1996 12 18	

## Web Sites of Interest

### Lithuanian Folk Culture Centre

How to find relatives in Lithuania

<http://www.lfcc.lt/howfind.html>

The Lithuanians – an ethnic portrait

<http://www.lfcc.lt/publ/thelt/node1.html>

Lithuanian Roots – An Overview of Lithuanian Traditional Culture

<http://www.lfcc.lt/publ/roots/node1.html>

Anthology of Lithuanian Ethnoculture

<http://ausis.gf.vu.lt/eka/>

### Everton Publishers

(Links to Lithuanian Research)

<http://www.everton.com/reference/world/lith.php>

### FEEFHS Map Room – Background and Map Index

(East European maps)

<http://feefhs.org/maps/indexmap.html>

### Lithuanian American Genealogy Society – LGS

<http://feefhs.org/baltic/lt/frg-lags.html>

### Lithuanian Citizens Society of Western PA

<http://www.angelfire.com/pa2/lithcitizensociety/>

### Lithuanian Global Genealogy Society

<http://lithuaniangenealogy.org/>

### Lithuanian Heritage Magazine

<http://www.lithuanianheritage.com/>

### Lithuania Businesses collected by Langen Langen

<http://www.yellowpages.lt/ypfr/yellow.html>

<http://www.yellowpages.lt/white.html>

### Academical and Research Network in Lithuania

<http://www.litnet.lt/litinfo/mess.html>

### FAQ – Researching Your Lithuanian Genealogy

<http://www.angelfire.com/ut/Luthuanian/faq.html>

### World-Wide Web Virtual Library – History: Lithuania

<http://www.ku.edu/history/VL/europe/lithuania.html>

### Family Search (LDS)

<http://www.familysearch.org/>

### Ellis Island

<http://www.ellislandrecords.org/>

Diocese of Pittsburgh

<http://www.diopitt.org/archives/archiv1.htm>

Allegheny County

<http://www.county.allegheny.pa.us/regwills/gindex.asp>

Pittsburgh Regional History Center

<http://digital.library.pitt.edu/hswp/search.html>

<http://www.pghhistory.org/>

Western Pennsylvania Genealogical Society

<http://www.wpgs.org/wpgs.html>

Carnegie Library of Pittsburgh, Pennsylvania Department: Genealogy

<http://www.clpgh.org/locations/pennsylvania/genealogy/>